

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE RADY PRE STABILIZÁCIU A PRIDRUŽENIE EÚ – KOSOVO * č. 1/2016

z 25. novembra 2016,

ktorým sa prijíma jej rokovací poriadok [2016/2280]

RADA PRE STABILIZÁCIU A PRIDRUŽENIE,

so zreteľom na Dohodu o stabilizácii a pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Kosovom * na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej články 126, 127, 129 a 131,

keďže dohoda nadobudla platnosť 1. apríla 2016,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predsedníctvo

Zmluvné strany striedavo predsedajú Rade pre stabilizáciu a pridruženie počas obdobia 12 mesiacov. Prvé obdobie sa začína dňom prvého zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie a končí sa 31. decembra toho istého roku.

Článok 2

Zasadnutia

Rada pre stabilizáciu a pridruženie zasadá raz do roka v súlade so zaužívanou praxou pri Radách pre stabilizáciu a pridruženie, a to aj pokiaľ ide o úroveň zastúpenia a miesto. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany a so súhlasom zmluvných strán je možné usporiadať mimoriadne zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie. Zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie zvolávajú spoločne tajomníci Rady pre stabilizáciu a pridruženie po dohode s predsedom.

Článok 3

Delegácie

Predseda je pred každým zasadnutím informovaný o plánovanom zložení delegácie každej zmluvnej strany. Keď sa na programe zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie vyskytnú záležitosti súvisiace s Európskou investičnou bankou (EIB), zástupca EIB sa zúčastní na zasadnutí ako pozorovateľ. Rada pre stabilizáciu a pridruženie môže na svoje zasadnutia takisto pozvať iné osoby, aby poskytli informácie o konkrétnych témach.

Článok 4

Sekretariát

Funkciu tajomníkov Rady pre stabilizáciu a pridruženie vykonávajú spoločne úradník Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a úradník zastúpenia Kosova v Belgicku.

* Týmto označením nie sú dotknuté pozície k štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1244/1999 a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

Článok 5

Korešpondencia

Korešpondencia adresovaná Rade pre stabilizáciu a pridruženie sa posielajú predsedovi Rady pre stabilizáciu a pridruženie na adresu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.

Obidvaja tajomníci zabezpečujú, aby bola korešpondencia postupovaná predsedovi Rady pre stabilizáciu a pridruženie a v prípade potreby rozoslaná aj ostatným členom Rady pre stabilizáciu a pridruženie. Korešpondencia na rozoslanie sa zasiela Generálnemu sekretariátu Komisie, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť a zastúpeniu Kosova v Belgicku.

Oznámenia predsedu Rady pre stabilizáciu a pridruženie posielajú obidvaja tajomníci príslušným adresátom a v prípade potreby ich rozosielať ďalším členom Rady pre stabilizáciu a pridruženie uvedeným v druhom odseku.

Článok 6

Verejnosť zasadnutí

Ak sa nerozhodne inak, zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie nie sú verejné.

Článok 7

Program zasadnutí

1. Predbežný program každého zasadnutia vypracuje predseda. Tajomníci Rady pre stabilizáciu a pridruženie ho postúpia adresátom uvedeným v článku 5 najneskôr 15 dní pred začiatkom zasadnutia. Do predbežného programu zasadnutia sa zahrnú body, v prípade ktorých bola predsedovi zaslaná žiadosť o zaradenie do programu najneskôr 21 dní pred začiatkom zasadnutia; body, ku ktorým sa tajomníkom neodovzdala sprievodná dokumentácia najneskôr v deň odoslania programu zasadnutia, sa však do predbežného programu zasadnutia nezahrnú. Rada pre stabilizáciu a pridruženie prijme na začiatku každého zasadnutia program zasadnutia. V prípade, že s tým obidve zmluvné strany súhlasia, sa môže do programu zaradiť bod, ktorý nie je uvedený v predbežnom programe.

2. Predseda môže po dohode s oboma zmluvnými stranami skrátiť lehoty vymedzené v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky súvisiace s konkrétnym prípadom.

Článok 8

Zápisnica

Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracujú obaja tajomníci. V zápisniciach sa vo všeobecnosti uvádza ku každému bodu programu:

- dokumentácia predložená Rade pre stabilizáciu a pridruženie,
- vyhlásenia, o zapísanie ktorých požiadal člen Rady pre stabilizáciu a pridruženie,
- prijaté rozhodnutia a vydané odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery.

Návrh zápisnice sa predkladá Rade pre stabilizáciu a pridruženiu na schválenie. Po schválení zápisnicu podpíše predseda a obaja tajomníci. Zápisnica sa založí do archívu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie, ktorý bude pôsobiť ako depozitár dokumentov pridruženia. Všetkým adresátom uvedeným v článku 5 sa postúpi úradne overená kópia zápisnice.

Článok 9

Rozhodnutia a odporúčania

1. Rada pre stabilizáciu a pridruženie prijíma rozhodnutia a vydáva odporúčania po spoločnej dohode zmluvných strán bez toho, aby boli dotknuté články 2 a 5 dohody. Rada pre stabilizáciu a pridruženie môže prijímať rozhodnutia alebo vydávať odporúčania písomným postupom, ak s tým obe zmluvné strany súhlasia.
2. Rozhodnutiam a odporúčaniam Rady pre stabilizáciu a pridruženie v zmysle článku 128 dohody sa priradí názov „rozhodnutie“, respektíve „odporúčanie“, za ktorým nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu, ktorého sa týkajú. Rozhodnutia a odporúčania Rady pre stabilizáciu a pridruženie podpisuje predseda a ich pravosť osvedčujú obaja tajomníci. Rozhodnutia a odporúčania sa postúpia všetkým adresátom uvedeným v článku 5. Každá zmluvná strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Rady pre stabilizáciu a pridruženie vo svojom príslušnom úradnom uverejnení.

Článok 10

Jazyky

Úradnými jazykmi Rady pre stabilizáciu a pridruženie sú autentické jazyky Dohody o stabilizácii a pridružení. Ak sa neprijme iné rozhodnutie, Rada pre stabilizáciu a pridruženie vychádza pri svojich rokovaníach z dokumentácie vypracovanej v uvedených jazykoch.

Článok 11

Výdavky

Európska únia a Kosovo si hradia vlastné náklady, ktoré im vzniknú z dôvodu účasti na zasadnutiach Rady pre stabilizáciu a pridruženie, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky. Výdavky spojené s tlmočením na zasadnutiach, prekladom a rozmnožovaním dokumentov, ako aj ostatné výdavky súvisiace s organizáciou zasadnutí znáša hostiteľská zmluvná strana, ktorá dané zasadnutia usporadúva.

Článok 12

Výbor pre stabilizáciu a pridruženie

1. Týmto sa zriaďuje Výbor pre stabilizáciu a pridruženie (ďalej len „výbor“), ktorého úlohou je pomáhať Rade pre stabilizáciu a pridruženie pri plnení jej povinností. Výbor pozostáva zo zástupcov Európskej Únie na jednej strane a zástupcov Kosova na strane druhej, obvykle na úrovni štátnych úradníkov vo vyšších funkciách.
2. Výbor pripravuje zasadnutia a rokovania Rady pre stabilizáciu a pridruženie, v prípade potreby vykonáva rozhodnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie a vo všeobecnosti zabezpečuje kontinuitu vzťahov v rámci pridruženia a riadne fungovanie dohody. Zaoberá sa všetkými záležitosťami, ktoré mu postúpi Rada pre stabilizáciu a pridruženie, ako aj inými záležitosťami, ktoré sa môžu vyskytnúť pri každodennom vykonávaní Dohody o stabilizácii a pridružení. Rade pre stabilizáciu a pridruženie predkladá návrhy rozhodnutí/odporúčaní a ostatné návrhy určené na prijatie.

3. V prípade, keď sa v dohode uvádza povinnosť konzultovať alebo možnosť konzultovať, takéto konzultácie sa môžu uskutočňovať v rámci výboru. Ak sa na tom obe zmluvné strany dohodnú, konzultácie môžu pokračovať v Rade pre stabilizáciu a pridruženie.
4. Rokovací poriadok Výboru pre stabilizáciu a pridruženie je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli 25. novembra 2016

Za Radu pre stabilizáciu a pridruženie
predsedníčka
F. MOGHERINI

PRÍLOHA

Rokovací poriadok Výboru pre stabilizáciu a pridruženie

Článok 1

Predsedníctvo

Zmluvné strany striedavo predsedajú Výboru pre stabilizáciu a pridruženie (ďalej len „výbor“) počas obdobia 12 mesiacov. Prvé obdobie sa začína dňom prvého zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie a končí sa 31. decembra toho istého roku.

Článok 2

Zasadnutia

Výbor zasadá, keď si to vyžadujú okolnosti a so súhlasom oboch zmluvných strán. Každé zasadnutie výboru sa koná v termíne a na mieste dohodnutom oboma zmluvnými stranami. Zasadnutia výboru zvoláva predseda.

Článok 3

Delegácie

Predseda je pred každým zasadnutím informovaný o plánovanom zložení delegácie každej zmluvnej strany.

Článok 4

Sekretariát

Funkciu tajomníkov výboru vykonávajú spoločne úradník Európskej komisie a úradník Kosova. Všetky oznámenia predsedu a predsedovi výboru stanovené v tomto rozhodnutí sa postupujú tajomníkom výboru a tajomníkom a predsedovi Rady pre stabilizáciu a pridruženie.

Článok 5

Verejnosť zasadnutí

Ak sa nerozhodne inak, zasadnutia výboru nie sú verejné.

Článok 6

Program zasadnutí

1. Predbežný program každého zasadnutia vypracuje predseda. Tajomníci výboru ho postúpia adresátom uvedeným v článku 4 najneskôr 30 pracovných dní pred začiatkom zasadnutia. Do predbežného programu zasadnutia sa zahrnú body, v prípade ktorých bola predsedovi zaslaná žiadosť o zaradenie do programu najneskôr 35 pracovných dní pred začiatkom zasadnutia; body, ku ktorým sa tajomníkom neodovzdala sprievodná dokumentácia najneskôr v deň odoslania programu zasadnutia, sa však do predbežného programu zasadnutia nezahrnú. Výbor môže na svoje zasadnutia pozvať aj odborníkov, aby poskytli informácie o konkrétnych témach. Výbor prijme na začiatku každého zasadnutia program zasadnutia. V prípade, že s tým obidve zmluvné strany súhlasia, sa môže do programu zaradiť bod, ktorý nie je uvedený v predbežnom programe.

2. Predseda môže po dohode s oboma zmluvnými stranami skrátiť lehoty vymedzené v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky súvisiace s konkrétnym prípadom.

Článok 7

Zápisnica

Z každého zasadnutia sa vypracuje zápisnica na základe predsedovho zhrnutia záverov, ku ktorým výbor dospel. Po schválení zápisnice výborom ju predseda a tajomníci podpíšu a každá zmluvná strana ju založí do archívu. Kópia zápisnice sa postúpi všetkým adresátom uvedeným v článku 4.

Článok 8

Rozhodnutia a odporúčania

V určitých prípadoch, keď Rada pre stabilizáciu a pridruženie oprávni výbor na prijímanie rozhodnutí alebo vydávanie odporúčaní podľa článku 128 dohody, výbor tak urobí v súlade s článkom 9 rokovacieho poriadku Rady pre stabilizáciu a pridruženie.

Článok 9

Výdavky

Európska únia a Kosovo si hradia vlastné náklady, ktoré im vzniknú z dôvodu účasti na zasadnutiach výboru, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky. Výdavky spojené s tlmočením na zasadnutiach, prekladom a rozmnožovaním dokumentov, ako aj ostatné výdavky súvisiace s organizáciou zasadnutí znáša hostiteľská zmluvná strana, ktorá dané zasadnutia usporadúva.

Článok 10

Podvýbory a osobitné skupiny

Výbor môže zriadiť podvýbory a osobitné skupiny, ktoré pracujú pod vedením výboru. Po každom svojom zasadnutí výboru podávajú správu. Výbor môže rozhodnúť o zrušení ktorýchkoľvek existujúcich podvýborov alebo skupín, o stanovení alebo úprave ich mandátu alebo o zriadení ďalších podvýborov alebo skupín, ktoré by mu pomáhali pri plnení jeho povinností. Uvedené podvýbory a skupiny nemajú žiadne rozhodovacie právomoci.
